



世界城市状况报告 2012/2013

城市的繁荣

联合国人类住区规划署 编著
中华人民共和国住房和城乡建设部计划财务与外事司 组织编译

中国建筑工业出版社

UN HABITAT

世界城市状况报告 2012/2013

城市的繁荣

联合国人类住区规划署 编 著
中华人民共和国住房和城乡建设部计划财务与外事司 组织编译

中国建筑工业出版社

UNHABITAT

图书在版编目 (CIP) 数据

世界城市状况报告2012/2013 城市的繁荣 / 联合国人类住区规划署编著; 中华人民共和国住房和城乡建设部计划财务与外事司组织编译. —北京: 中国建筑工业出版社, 2014. 9

ISBN 978-7-112-17306-8

I. ①世… II. ①联…②中… III. ①城市—发展—研究报告—世界—2012~2013 IV. ①F299.1

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第222981号

State of the World's Cities 2012/2013 Prosperity of Cities

First published 2013 by Routledge for and on behalf of the United Nations Human Settlements Programme (UN-Habitat).

Copyright © United Nations Human Settlements Programme, 2013.

All rights reserved

本书经联合国人类住区规划署正式授权翻译、出版

责任编辑: 郑淮兵 王晓迪

责任设计: 陈旭

责任校对: 李欣慰 刘钰

世界城市状况报告2012/2013 城市的繁荣

联合国人类住区规划署 编 著

中华人民共和国住房和城乡建设部计划财务与外事司 组织编译

*

中国建筑工业出版社出版 (北京西郊百万庄)

北京锋尚制版有限公司制版

印刷厂印刷

*

开本: 880×1230毫米 1/16 印张: 12³/₄ 字数: 439千字

2014年9月第一版 2014年9月第一次印刷

ISBN 978-7-112-17306-8

(26086)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

免责声明

本报告中所采用的名称及所呈现之材料不代表联合国秘书处对于任何国家、领地、城市或地区及其当局的合法地位; 其边境或分界线的界定; 其经济体系或发展程度的任何意见。本报告中的分析、结论及建议并不反映联合国人类住区规划署及其理事会的观点。

本报告的形成基于各政府提供的官方数据, 以及全球城市观察站收集的补充信息。各城市和国家应更新相关信息。本报告郑重声明, 文中数据由于定义和来源的不同而存有差异。联合国人类住区规划署已尽可能核实数据, 数据的准确性最终取决于数据提供者。本报告所采用的数据未经过任何形式的明示或隐含的保证, 包括对于商用、特殊用途和非侵权的保证, 且不仅限于此。联合国人类住区规划署不对报告中数据的准确性或完整性作任何承诺或声明。任何人因采用本报告中的, 包括任何错误和遗漏, 且不限于此, 而产生或遭受任何损失、伤害、债务或费用, 联合国人类住区规划署均得免责。使用本报告者, 责任自负。任何情况下产生的, 包括直接、间接、偶发, 或继发的损失, 且不限于此, 乃至联合国人类住区规划署曾被告知产生此类损失的可能, 联合国人类住区规划署及其下属机构仍得免责。

丛书编译工作委员会名单

何兴华 住房和城乡建设部计划财务外事司
李礼平 住房和城乡建设部计划财务外事司
吴志强 同济大学
赵 辰 南京大学建筑与城市规划学院
董 卫 东南大学建筑学院
刘 健 清华大学建筑学院
王莉慧 中国建筑工业出版社

本书翻译人员名单

吴志强翻译组

翻译小组：吴志强 唐晓薇 刘朝晖 干 靛 杨 婷
吕 荟 陈志端 单 峰 邹子敬 刘海涛
苏运升 李东红 陆天赞 赵艳莉 彭雪辉
杨 秀 叶钟楠 尹宏玲 叶启明 郭微润

校对小组：吴志强 唐晓薇 刘朝晖 邓雪媛 干 靛
杨 婷 吕 荟 陈志端 单 峰 邹子敬
刘海涛 苏运升 李东红 陆天赞 赵艳莉
彭雪辉 杨 秀 叶钟楠 尹宏玲

秘书长序

Secretary General's Foreword



今天，城市化主宰了我们的世界。城市是发展和创新的主要驱动力量。然而，城市带来的繁荣并没有被公平分享，城市中相当大的一部分人口仍然无法享受到城市所带来的各种益处。

《世界城市状况报告2012/2013 城市的繁荣》提出了“繁荣”的新观点，似跨越了多年来，我们在讨论发展政策和议程时，主导着经济发展问题的思想禁锢。它审视了城市如何生产和公平分配繁荣带来的利益和机遇，从整体上确保经济福祉、社会共生、环境可持续及更好的生活品质。

整个世界仍在与一场经济危机奋力搏斗，这场危机已经引发了一系列其他危机，然而我们也见证了不同层面的

不同主体在寻求解决方案中所展示的 勇气 and 创新能力。尽管面对各种挑战，尤其是在很多城市中蔓延的功能失效的现象，城市仍然在国家 and 全球经济复苏中起着最核心的作用。世界正在寻求更以人为中心、更可持续的发展方式，在这个过程中，城市起着引导性的作用，正借鉴有效的地方方案，解决全球性的问题。

我向学者、政策制定者、发展规划者和所有对推进城镇繁荣有兴趣的人推荐这本及时的报告及其研究成果。

A handwritten signature in black ink that reads "Ki-moon Ban". The signature is fluid and cursive, with a long horizontal stroke at the end.

潘基文
联合国秘书长

序

Foreword



这是一个危机的时代，也是一个解决问题的时代。确实，这个世界正淹没在金融、经济、环境、社会和政治危机的浪潮中。然而，在这样的混乱中，我们也见证了不同层次的不同主体在寻求解决方案的过程中作出的

大胆和富有创造力的努力。

这本2012/2013年的《世界城市状况报告》用令人信服的证据，揭示了那些严重影响着城市危机的潜在因素。它显示出，对纯粹金融繁荣的倾向性关注，已经导致贫富不平等的加剧，使城市在形式和功能上产生了严重的畸变，也对环境造成了严重的危害——更不必说，无法长期维系的不稳定的经济系统危机的爆发。

本报告提出了通往繁荣的新途径，这是一个整体和整合的途径，对集体福利和所有人希望的结果十分关键。这一新方法，不仅提供预防新危机的方法以应对现有危机，还帮助城市把整个世界引导成为在经济、社会、政治和环境上都繁荣的城市未来。为了衡量城市在通往繁荣路径中的当前和未来的进度，本报告提出了一种新工具——城市繁荣指数，同时还提出了一个概念模型——繁荣之轮，二者的提出都是为了协助决策者设计清晰的政策干预方案。

由于人口密度不同，城市遭受了不同的危机。然而，本报告告诉我们，城市也能成为治疗区域和全球危机的良方。如果各级政府提供支持，城市为了产生整体繁荣，就可能成为务实有效地应对这些危机的灵活而创新的平台。从这个意义上说，繁荣可以是一种秘药——既是问题的原因也是它的解药。繁荣（prosperity），正如这个古老的希腊词语^①的构成所隐喻的，如果使用恰当，它能帮助决策者引导城市走向平衡、和谐的发展。

本报告中，联合国人居署提倡一种新类型的城市——21世纪的城市——以人为中心的“好”城市，它能够整合繁荣的有形与无形的各个方面，并在此过程中避免20世纪城市的通病，如低效、不可持续的形式和功能。通过这个做法，联合国人居署在确保城市的规划、法律、法规和体制框架成为繁荣和幸福的工具中起了十分关键的作用。

这是一个需要对当今世界所面临的无数挑战和危机拿出方案的时代。如果我们想要采取措施，改变全世界几十亿城市人口和我们后代的生活，我们就需要充分而坚实的知识和信息。本报告就提供了这类关键的信息。我相信，本报告是对地方、国家和区域层面上的城市政策议程进行重新定义的有用工具。我也坚信，它能够为我们今后几年寻求城市繁荣和相应政策变革，提供有价值的观点。

本报告架起了研究和政治之间的桥梁，来自50多个城市的科学家、研究机构为本书作出了巨大的贡献，尤其是欧盟委员会区域政策总理事会和其他全世界的合作机构，均积极参与了本研究的准备工作。在此，我感谢他们的巨大贡献，也感谢挪威政府给予的经济支持。

在准备本报告的过程中，建立起来的合作伙伴关系是构建更可持续的、众人分享的繁荣的不可或缺的一部分，也是关键的一环。当我们共同描绘更好未来之时，人居署决心尽力延续和巩固这样的合作伙伴关系。

乔·克洛斯

联合国人类住区规划署执行主任、总秘书长助理

^① 本报告的主题词“繁荣”，英语用的是prosperity，该词词源并不是希腊语，而是拉丁语。早在14世纪中期，古法语中就开始出现了prosper，指经济上的成功和市场上的兴旺。——译者注

引言

Introduction

随着世界步入城市时代，城市的动力和活力更为凸显。一个崭新的未来正在形成，全世界的城市地区不仅成为人居的主导形式，而且还是全人类发展的发动机房。

城市，因扮演繁荣中心的角色而久负盛名。如今则可以将城市正在进行的演变，视为对其所扮演角色的又一次肯定，这样的肯定是建立在更加广义的基础之上的。21世纪，与前几个世纪一样，人们聚集到城市中，实现自己的抱负和梦想，满足需求，把理想变成现实。

这个“繁荣”概念，以更广义的有机视角超越了狭隘的经济成就的含义，包含着广义的平衡、弹性的社会发展，它结合了有形与无形的各个方面。从这个多维视角观察，城市繁荣加密了个人和社会与其所处的日常环境之间的联系，亦即与城市本身的联系。在当今城市所面临的多种挑战之中，减少贫困或应对经济危机的关注逐渐转变为一种更为广义和普世的见解，即如何控制转型期的动力和潜能，它们已在不同程度上成为世界上任何一个城市都具备的特征。

如何重燃动力、优化再生潜能、提升国际商圈中的地位，提振形象和吸引力，换言之，如何促进繁荣，已经成为城市发展的主要推动力。在这些努力中，每个城市都不可避免地处于自己特定、独特的历史进程中。但所有的城市有一些共同的环境条件是会占主导的：它们能让人类兴盛、心满意足、身心健康，生意兴隆、体制发展，创造出更多的财富。就是这些环境使城市成为地位独特的繁荣中心，所有的优势和进步在这里得以具体化。

本报告关注的是繁荣的概念并让其在城市中得以实现。具体地说，本报告提倡全世界应转移关注点，且保持更健康的发展观——超越只看经济领域增长的发展观，也超越主宰了过去几十年的失衡政策的发展观。

本报告的主旨是：向着以人为本的、城市可持续发展转型的需求，这也是修正后的繁荣概念所要提供的内涵。对于繁荣的关注随着体制和政治背景的不同，在全世界范

围内呈变化的动态。繁荣可在多种危机中放错位置，在当今世界的金融、经济、环境、社会和政治方面，它也可被视为当前经济困境中的奢望。然而，本报告用令人信服的证据表明，当前对繁荣的理解需要被修正，与此同时，政府应该部署相应的政策和行动。联合国人居署提出了通往繁荣的新途径，它超越单一的经济维度，吸纳其他的重要方面，比如生活质量、基础设施、公平和环境可持续。本报告介绍了一种新的统计工具，即城市繁荣指数，用来衡量在各个城市中起作用的繁荣因素，同时还提出了一个概念矩阵，即城市繁荣之轮，它指明了需要政策干预的领域。

城市作为繁荣的优先关注点，仍然是扎实地应对后危机时代出现的新挑战的最佳场所。如果有来自高层政府的充分支持，城市能成为一个灵活的、可操作的、创新的平台，为协作议程的发展服务，为地方应对全球危机的战略服务。

只要我们将城市置于更好的地位，城市可为全球危机提供疗法，以应对时代的挑战、优化资源以及掌控未来的潜能。21世纪以人为本的“好”城市，就是要能够把繁荣的有形与无形各方面整合起来，并在此过程中避免20世纪城市的通病，如形式和功能的低效、不可持续。

本报告完成于一个国际计划的关键过渡期：紧跟在“里约+20”环境和发展会议之后，又在新的、升级的人居议程（截至2016年的人居计划III）实施之前。在这个背景之下，这份联合国人居署的报告号召国家和城市在各自的发展计划中采用更新的繁荣的定义。繁荣还需要对可预见的未来具有一定程度的自信。世界正从它有史以来最糟糕的经济危机和一系列不同的、互相关联的困境中恢复过来，我们必须找到一种新的平衡，以防未来再次出现混乱。城市在经济、政治和社会生活中处于主导地位，它们在引导国家走上更加包容、更有生产力、创造力和更加可持续发展的道路上仍然起着关键的作用。

致谢

Acknowledgements

核心组

组长: Oyebanji O. Oyeyinka

协调: Eduardo López Moreno

任务管理: Ben C. Arimah

统计顾问: Gora Mboup

主笔: Eduardo López Moreno, Ben C. Arimah, Gora Mboup, Mohamed Halfani, Oyebanji O. Oyeyinka

调研: Raymond Otieno Otieno, Gianluca Crispi, Anne Amin

城市繁荣指数制作: Gora Mboup, Wandia Riunga, John Obure

编辑: Thierry Naudin

协助组

供稿: Wandia Seaforth, Obas John Ebohon, Cecilia M. Zanetta, Kaushalesh Lal, Dina K. Shehayeb, Olumuyiwa Alaba, Sai Balakrishnan, Maria Buhigas, Christopher Horwood

数据统计: Omondi Odhiambo, Joel Jere, Julius Majale, Wandia Riunga, John Obure, Anne Kibet, Wladimir Ray, Kaushalesh Lal

地图制作: Maharufa Hossain, Jane Arimah

行政支持组: Beatrice Bazanye, Anne Idukitta, Elizabeth Kahwae, Jacqueline Macha, Mary Dibo

联合国人居署顾问和技术支持

Elkin Velasquez, Laura Petrella, José Chong, Claudio Acioly, John Hogan, Raf Tuts, Ana Moreno, Alioune Badiane, Mariam Yunusa, Roi Chiti, Axumite Gebre-Egziabher, Kibe Muigai.

国际顾问团

Patricia Annez, Mark Redwood, Billy Cobbett, Lamia Kamal-Chaoui, Edgar Pieterse, Amin Y. Kamete, Smita Srinivas, Alfonso Iracheta, Yu Zhu, Dina K. Shehayeb, Inga Klevby, Maha Yahya, Javier Sanchez-Reaza.

经济支持

Government of Norway挪威政府

特别技术贡献

区域和城市政策总理事会（欧盟委员会）

提供各种背景资料的专家: Zoé Buyle-Bodin, Corinne Hermant-de Callataÿ, Christian Svanfeldt, Birgit Georgi, Antonio G. Calafati, Celine Rozenblat, Moritz Lennert, Gilles Van Hamme, Maciej Smêtkowski, Uwe Neumann.

其他贡献:

→ 西北高 →

非洲: Femi Olokesusi (Accra, Ibadan and Lagos); Yeraswork Admassie (Addis Ababa); Hany M. Ayad (Alexandria); Madani Safar Zitoun (Algiers); Albino Mazembe (Beira); Aldo Lupala (Dar es Salaam); Faustin Tirwirukwa Kalabamu (Gaborone); Rosemary Awuor Hayanga (Johannesburg); Allan Cain (Luanda); Godfrey Hampwaye and Wilma Nchito (Lusaka); Alfred Omenya (Nairobi); C. Fernandez (Praia).

亚洲和阿拉伯国家: Saswati G. Belliapa (Bangalore); Francisco L. Fernandez (Cebu); Yanping Liu and Yuehan Wang (Chongqing); Amelita Atillo (Davao); Pelin F. Kurtul (Gaziantep); Dung D. Dzong (Ho Chi Minh City); Satyanarayana Vejella (Hyderabad); Syed Shabih ul Hassan Zaidi. (Lahore); Lan Jin and Yanping Liu. (Shenzhen); Centre for Livable Cities (Singapore); Omar Khattab (Kuwait City); Ali Shabou, Nashwa Soboh, Kamal Jalouka, Deema Abu Thaib, (Aqaba and Amman); Sinan Shakir A. Karim (Basra); Mona Fawaz and Nisrene Baghdadi (Beirut); Ahmedou Mena (Doha); Darim. Al-Bassam and Jalal Mouris (Dubai); Dara al Yaqubi (Erbil); Falah Al- Kubaisy (Muharrak); Rana Hassan and Ismae' l Sheikh Hassan (Saida).

专栏提供:

Michael Cohen, Cilla Ng, Inga Klevby, José Chong, Zeltia

预览已结束，完整报告链接和二

<https://www.yunbaogao.cn/report/index/report?report>